

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 29 (1975)

Heft: 4: Industrie- und Lagerbauten = Bâtiments industrielles et entrepôts = Industrial constructions and warehouses

Artikel: Bierbrauerei in Mönchengladbach = Brasserie à Mönchengladbach = Brewery in Mönchengladbach

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-335194>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

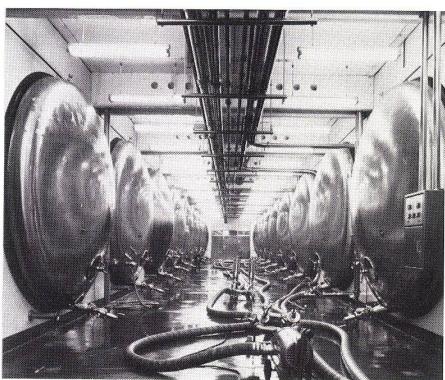
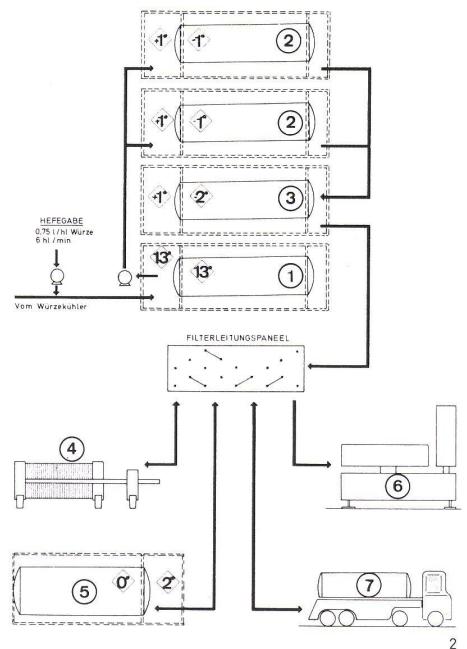
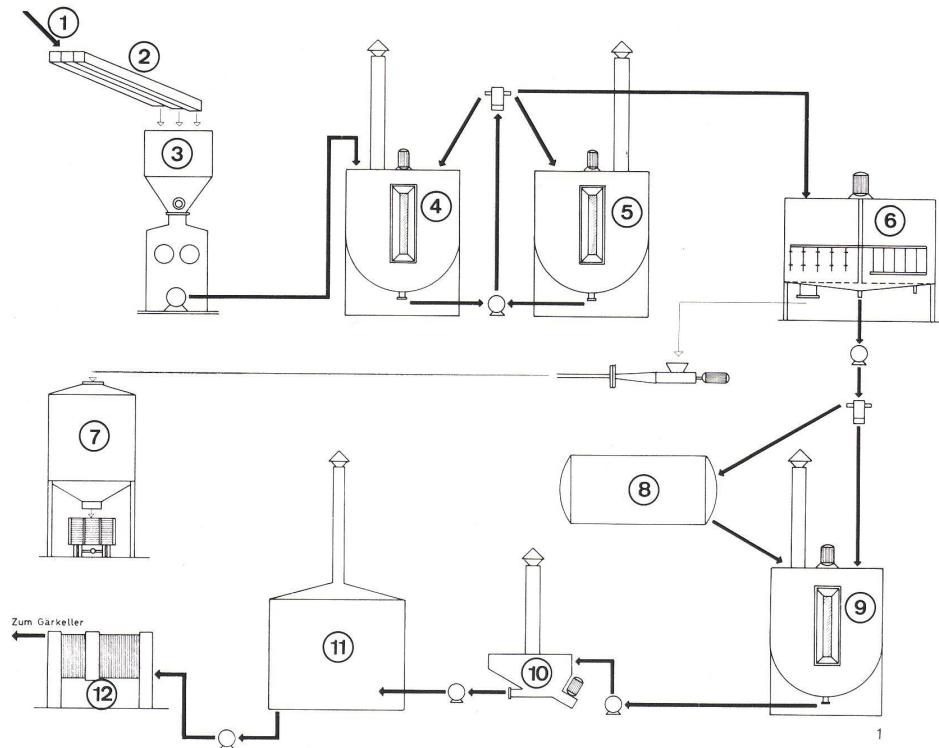
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.08.2025

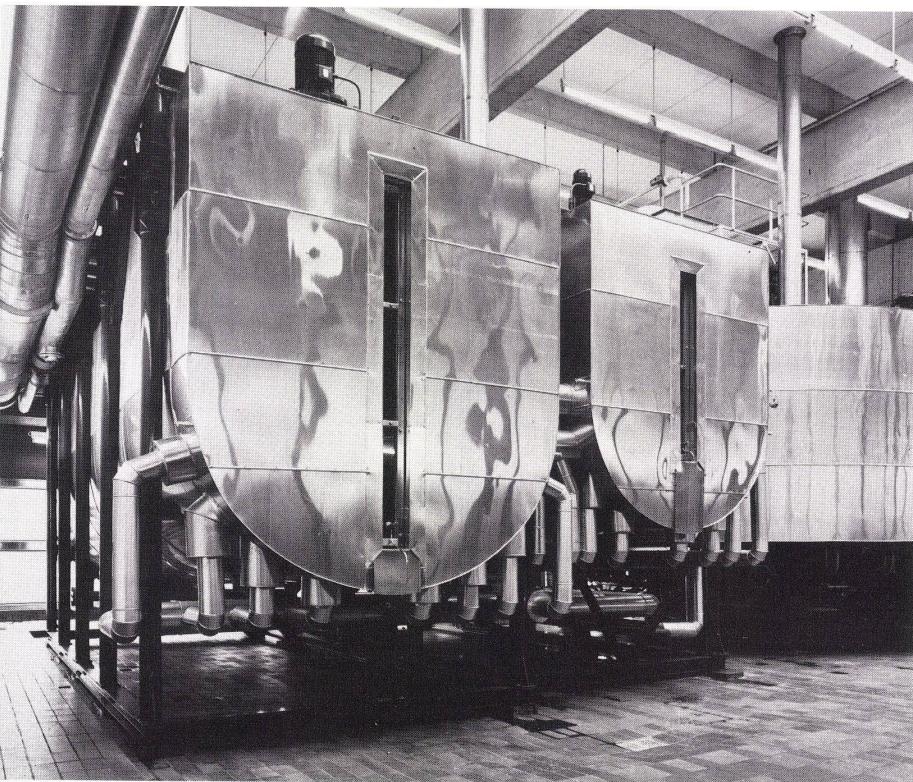
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Bierbrauerei in Mönchengladbach

Brasserie à Mönchengladbach
Brewery in Mönchengladbach

Architekten: Anders Helsted und Jon Skakke,
Dänemark

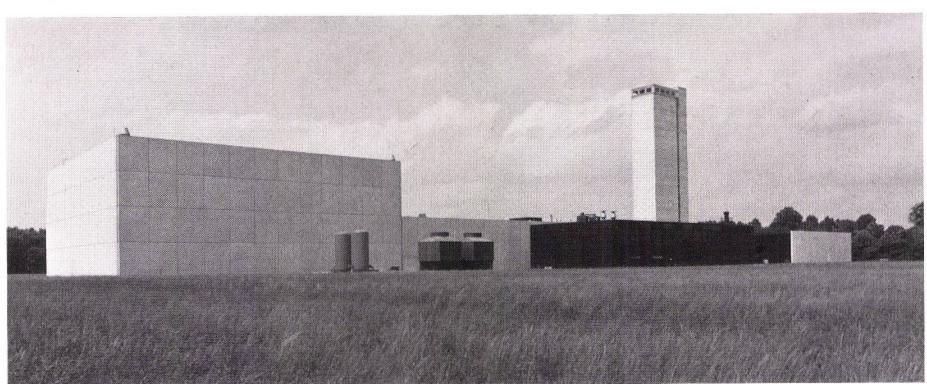
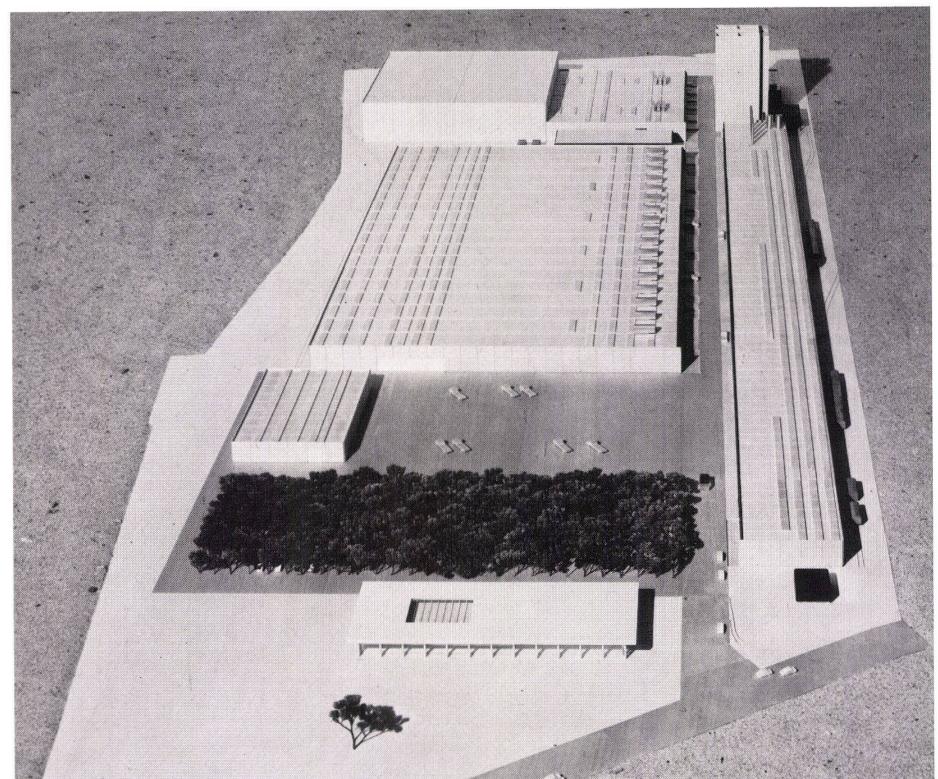
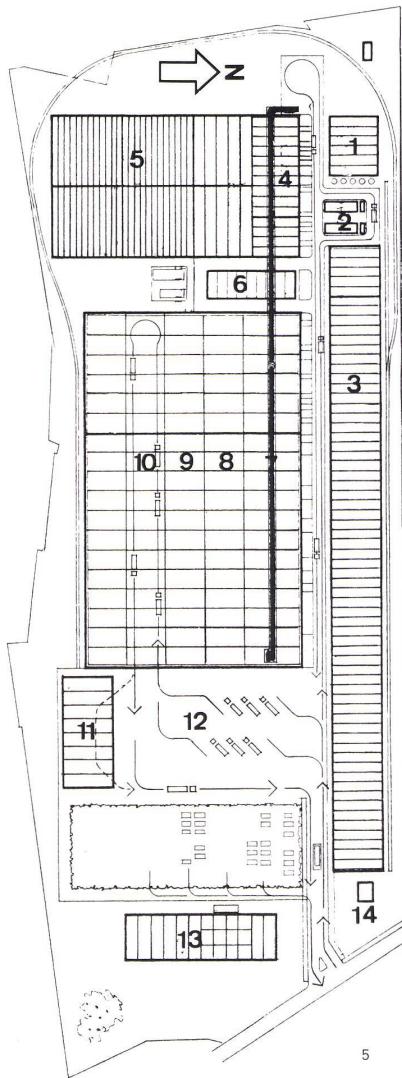


1
Die Herstellung des Biers und die Leistungsfähigkeit der Einrichtungen.
La fabrication de la bière et la capacité des équipements.
The production of beer and the capacity of the equipment.

- 1 Malzsilos 6×200 Tonnen Malz / Silos à malt 6×200 tonnes de malt / Malt silos 6×200 tons of malt
- 2 Mälztransporteur 200 t/h / Transporteur de malt 200 t/h / Malt conveyor 200 t/h
- 3 Naßschrotmühle 3 Stück à 900 Tonnen Malz / Moulin à malt égrugé 3 unités à 900 t de malt / Malt bruising mill 3 units handling 900 t of malt each
- 4 Maischbottich 500 hl brutto / Brassin à moût 500 hec bruts / Mash tub 500 hl gross
- 5 Maischpfanne 1 Stück 360 hl brutto / Cuve-matière 1×360 hec bruts / Mash vat 1 unit 360 hl gross
- 6 Läuterbottich 1 Stück 800 hl brutto / Cuve de clarification 1×800 hec bruts / Clarification vat 1 unit 800 hl gross
- 7 Naftreibersilos 2 Stück à 70 Tonnen / Silos à marcs humides 2 unités à 70 tonnes / Wet dregs silos 2 units handling 70 t each
- 8 Vorlaufgefäß 1 Stück 600 hl / Réservoir d'entrée 1×600 hec / First runnings vat 1 unit 600 hl
- 9 Würzeplatte 1 Stück 800 hl brutto / Chaudière à moût 1×800 hec bruts / Wort vat 1 unit 800 hl gross
- 10 Hopfenseiher 1 Stück 750 hl pro 20 Min. / Panier à houblon 1×750 hec/20 mn / Hops strainer 1 unit 750 hl per 20 min.
- 11 Ausschlägbecken 1 Stück 600 hl brutto / Cuve de déviation 1×600 hec bruts / Decanting tub 1 unit 600 hl gross
- 12 Würzekühler 1 Stück 504 hl pro 70 Min. / Refroidisseur à moût 1×504 hec/70 mn / Wort cooler 1 unit 504 hl per 70 min.

2
Filterraumkanäle.
Canaux de la salle des filtres.
Filter room ducts.

- 1 Anstell- und Gärbottiche 20 Stück à 1350 hl brutto / Cuves de préparation et de fermentation 20 unités à 1350 hec bruts / Preparation and fermentation tubs 20 units handling 1350 hl each gross
- 2 Lagertanks 40 Stück à 1460 hl brutto / Réservoirs de stockage 40 unités à 1460 hec bruts / Storage tanks 40 units, 1460 hl each gross
- 3 Stabilisierungstanks 20 à 1460 hl brutto / Réservoirs de stabilisation 20 unités à 1460 hec bruts / Stabilization tanks 20 units, 1460 hl each
- 4 Kieselgur- und Schichtenfilter 2 Stück à 225 hl/h und 4 Stück à 115 hl/h / Filtres au kieselgur et filtres stratifiés 2 unités à 225 hec/h et 4 unités à 115 hec/h / Diatomaceous earth and stratified filter 2 units 225 hl/h and 4 units 115 hl/h



6 Modellansicht der Brauerei im Vollausbau.
Vue de la maquette de la tour de refroidissement pour la brasserie intégralement achevée.
Model view of the brewery in finished stage.

7 Ansicht der 1. Ausbaustufe von Südwesten.
La première étape vue du sud-ouest.
Elevation view of the 1st stage from southwest.

8 Grundriß der 1. Ausbaustufe 1:2000.
Plan de la première étape.
Plan of the 1 st stage.

Die Brauerei ist im Vollausbau für eine Produktion von 2,4 Millionen hl Bier pro Jahr projektiert. Ausgeführt ist bis jetzt nur ein kleiner Teil der geplanten Gebäude, in denen 600 000 hl Bier pro Jahr gebraut werden.

Die Brauerei ist so geplant, daß alle Gebäude und die brauereitechnischen Anlagen nach Bedarf ausgebaut werden können, ohne den Betrieb der vorhandenen Anlagen zu stören. Für den Ausbau des 400 m langen Sekundärgebäudes, das einmal die Werkstätten, Magazine und Sozialräume aufnehmen soll, ist ein Baukastensystem entwickelt, das es ermöglicht, das Gebäude um 185 m^2 oder um ein Vielfaches dieser Fläche zu vergrößern. Die Konstruktions- und Installationsdetails sind so systematisiert, daß bei späteren Ausbauten relativ leicht demontiert und montiert werden kann.

Alle Produktions- und Versorgungsleitungen sind offen zugänglich in den Korridoren und zu den verschiedenen Gebrauchszenen geführt. Zusätzliche Aussparungen in den tragenden Konstruktionsteilen ermöglichen die Montage von Rohrleitungen bei späteren Erweiterungen.

Die Gebäude sind hauptsächlich mit Fertigbeton-elementen errichtet, die für den weiteren Ausbau zum großen Teil demontierbar sind. Entlang der internen Versorgungsstraße, wo die Anforderungen an die Flexibilität der Fassade besonders groß sind, ist ein Stahlrahmensystem montiert, in das je nach Notwendigkeit Türen, Ventilations-jalousien, Tore, Fenster usw. eingesetzt und gegeneinander ausgetauscht werden können.

Sur les 2,4 millions d'hec annuels prévus en étape finale, la brasserie actuelle produit 600 000 hec/an. Tous les bâtiments et installations techniques peuvent être agrandis sans que cette production soit interrompue. Le volume long de 400 m qui abrite les magasins-ateliers et les locaux sociaux est conçu par sections de 185 m^2 .

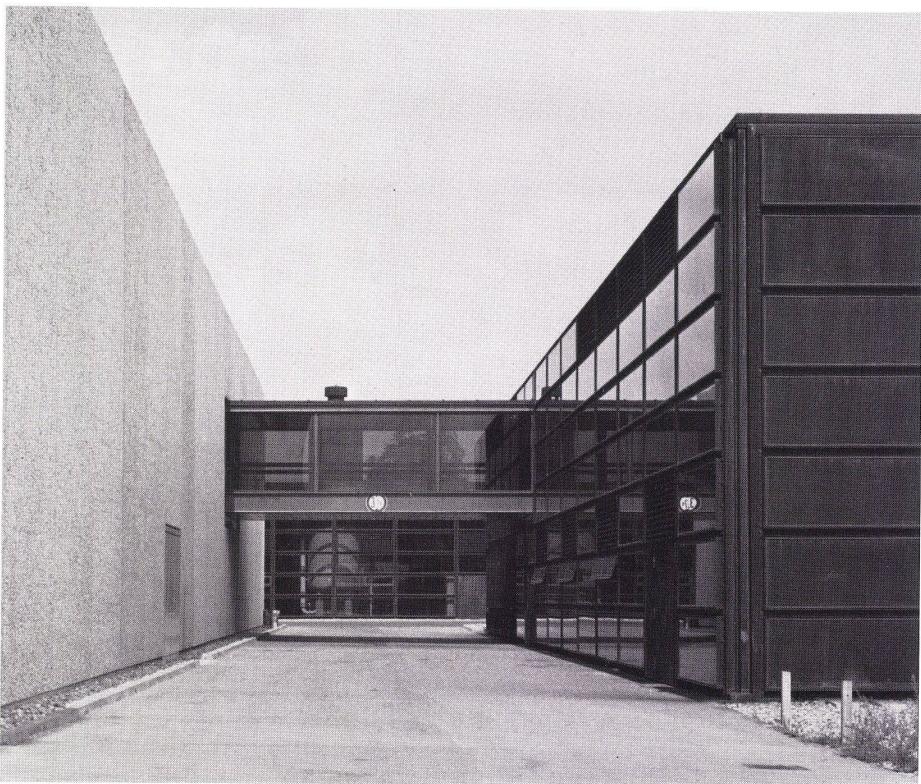
En vue des extensions, tous les éléments sont très standardisés et interchangeables. Les conduites techniques qui suivent les couloirs sont accessibles et aisées à modifier.

Les bâtiments se composent essentiellement d'éléments préfabriqués en béton. Notons en particulier un système de cadres en acier dans lesquels sont montés, selon les besoins, des portes, des panneaux pleins, des jalouses de ventilation ou des fenêtres.

Of the 2.4 million hcl of beer per annum, which is the planned production for the final construction phase, the present brewery installation produces 600,000 hcl annually. All the buildings and technical installations can be expanded without production having to be interrupted. The long 400-meter tract, which houses the warehouse facilities and the employees' premises, is divided up into sections 185 m^2 in area.

In view of the possibility of future extensions, all the elements are highly standardized and interchangeable. The power lines and the mains, which run along the corridors, are accessible and easy to alter.

The buildings are made up essentially of prefabricated concrete elements. There should be noted in particular a system of steel frames within which there are fitted, as the need arises, doors, solid panels, blinds or windows.



9

12–16
Ein Baukastensystem als Grundlage der Brauereipla-nung 1:500.
Le système constructif servant de base à la planifica-tion de la brasserie.

A building-block system serving as basis for the plan-ning of the brewery.



12
Nordfassade.
Façade nord.
North elevation.

13
Südfassade.
Façade sud.
South elevation.

10



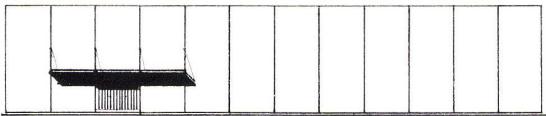
11

9
Sudhaus links und Maschinenzentrale rechts.
Le bâtiment sic à gauche et la centrale des machines à droite.

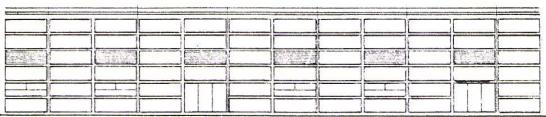
Decoction tract, left, and machinery central, right.

10
Naßschrotanlage.
Traitement des malts égrugés.
Treatment of bruised malt.

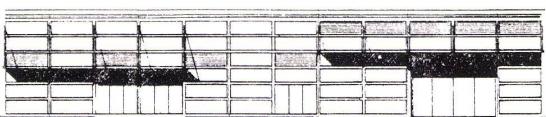
11
Blick in das Sudhaus.
Vue dans le bâtiment sic.
View into the decoction tract.



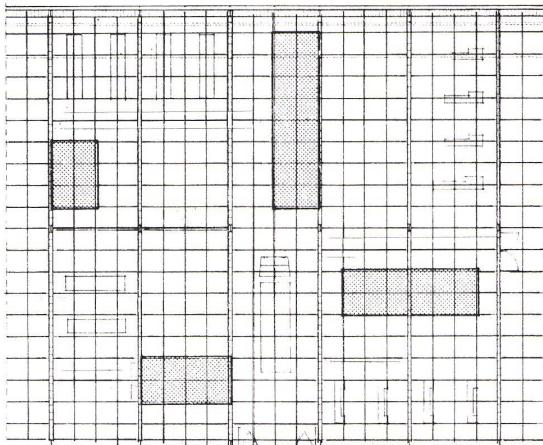
12



13



14



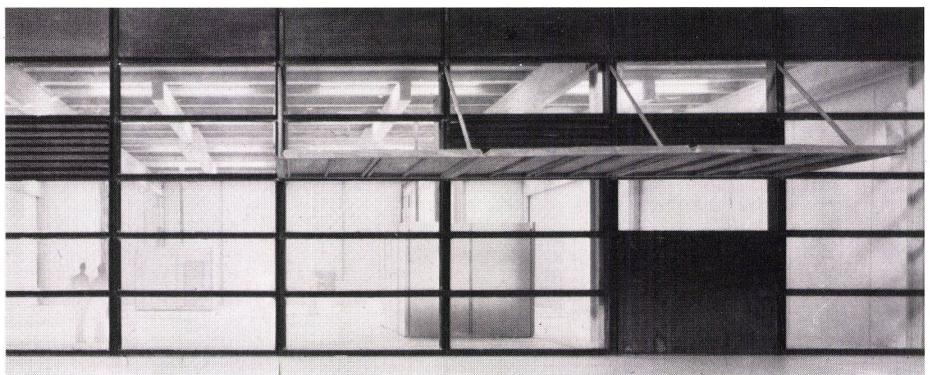
15

14
Südfassade mit Vordächern und Toren.
La façade sud avec auvents et portails.
South elevation with canopies and gates.

15
Grundriß.
Plan.

16
Modellfoto.
Photographie de la maquette.
Photograph of model.

17
Sudhaus.
Le bâtiment sic.
Decoction tract.



16



17

153